

**Contents**

2 Prefatory Remarks

**Featured Topic Articles**

- 6 Reading Ryusuke Hamaguchi's *Drive My Car*:  
Men, Women/Narrative, Sceneries/Sounds, Silence KATO, Yuji
- 21 A Feminist Perspective in Thommayanti's *Song of Life* TIPTIEMPONG, Kosit
- 32 The Metaphysical Dilemma of a Black Girlhood:  
A Comparison of the Reception of Toni Morrison's *The Bluest Eye* in China and Japan SHAO, Dan
- 56 The Islamic Call to Prayer, Voice Shaping a Community YAGI, Kumiko
- 70 Translating the Voice YAMAGUCHI, Hiroyuki

**Featured Topic Essay**

- 84 Towards Conveying a Voice That Cannot Be Conveyed NIWA, Kyoko

**Article**

- 90 Between "Weakness" and "Strength"—About Two *Drive My Car* SHIBATA, Shoji

**Events**

- 106 #NO WAR in Ukraine ~ with the Art Exhibition "Home Smoke Home" YAMADA, Satoko
- 110 Seminar Series, "The Performing Arts in Terms of Multiculturalism 2022" YOKOYAMA, Ayaka
- 115 Literature in/of Transition:  
A Workshop on Mario Vargas Llosa's *The Dream of the Celt* OKUMURA, Fumine
- 119 Lecture in Celebration of 200 Years of Brazilian Independence: Oscar Nakasato,  
"Hybrid Identity of Nikkei in Brazil" KIKUCHI, Taketo
- 122 TUFSS Seminar in Literature & Culture 1, 2 KATO, Yuji

**Book Review**

- 126 DAN, Shao. *Literature Giving Birth to Translation, Translation Giving Birth to Literature:*  
*Kazuko Fujimoto, Haruki Murakami, SF Novelists and Translators*  
The Dynamics of Translations That Have Shaped the Contemporary Japanese Language YAMAGUCHI, Hiroyuki

**Comments from the Authors**

- 129 DAN, Shao. *Literature Giving Birth to Translation, Translation Giving Birth to Literature:*  
*Kazuko Fujimoto, Haruki Murakami, SF Novelists and Translators* SHAO, Dan
- 131 NIWA, Kyoko. *Rabindranath Tagore & Japan: Collected Essays* NIWA, Kyoko
- 133 KUME, Junko. *Art in Spanish Empire: Circulations and Transformations*, OKADA, Hiroshige (ed.) KUME, Junko
- 135 YAMAGUCHI, Hiroyuki. *Thoughts on Modern and Contemporary Media: From Benjamin's Artwork Essay to*  
*Virtual Reality*  
Thinking about Collaborating with Media Development Engineers YAMAGUCHI, Hiroyuki

**Comments from the Translators**

- 137 PHAM Cong Thien. translated by Munehiro NOHIRA, *New Consciousness in Literature and Philosophy /*  
*Ý Thức Mới trong Văn Nghệ và Triết Học* NOHIRA, Munehiro
- 138 PADURA, Leonardo. translated by Ryoichi KUNO, *La novela de mi vida* KUNO, Ryoichi
- 140 ULITSKAYA, Lyudmila. translated by Izumi MAEDA, *Зелёный Шамёп* MAEDA, Izumi
- NAKASATO, Oscar. translated by Chika TAKEDA, *Nihonjin* TAKEDA, Chika

141 Editorial Note